

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów? A co dopiero sprawy życiowe?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie wiecie, że zwiastunów będziemy sędzić, a cóż dopiero (sprawy) życiowe?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie wiecie że zwiastunów będziemy sędzić czyż nie rzeczywiście życiowe
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Czy nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów? Czym zatem są sprawy tego życia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów? A cóż dopiero sprawy doczesne?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nie wiecie, iż Anioły sędzić będziemy? A cóż tych doczesnych rzeczy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wiecie, iż anjoły sędzić będziemy? Jako daleko więcej rzeczy świeckie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Czyż nie wiecie, że będziemy sędzili także aniołów? O ileż przeto więcej sprawy doczesne!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie wiecie, że aniołów sędzić będziemy? Cóż dopiero zwykłe sprawy życiowe?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Czy nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów, a cóż dopiero sprawy życia codziennego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów? A cóż dopiero zwykłe sprawy codziennego życia!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy nie wiecie, że aniołów będziemy sędzić, a cóż dopiero sprawy życia codziennego?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomo wam przecież, że to my będziemy sędziami aniołów, więc tym bardziej mamy być sędziami w zwykłych sprawach życiowych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Czy nie wiecie, że będziemy sędzić nawet aniołów? Tym bardziej więc możemy rozstrzygać o sprawach życia codziennego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не знаєте, що будемо судити ангелів, а не тільки житейські справи?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów, a cóż dopiero sprawy doczesne?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyż nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów - że nie wspomnę już o sprawach codziennego życia?

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Czy nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów? Czemu zatem nie sprawy tego życia?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przecież będziemy osądzać nawet aniołów w niebie, a co dopiero zwykłe sprawy!